

DOCUMENT RESUME

ED 129 120

FL 008 138

TITLE Mi Primer Libro de Palabras (My First Book of Words).

INSTITUTION Bay Area Bilingual Education League, Berkeley, Calif.

PUB DATE 76

NOTE 46p.; In Spanish.

AVAILABLE FROM Bay Area Bilingual Education League, 1414 Walnut Street, Berkeley, Calif. 94709 (\$2.70)

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$2.06 Plus Postage.

DESCRIPTORS \*Bilingual Education; Bilingual Teachers; \*Instructional Materials; Language Programs; Language Skills; Phonetics; \*Primary Education; \*Reading Instruction; Reading Materials; \*Spanish; Spanish Speaking; Textbooks; Visual Aids; Vocabulary; Writing

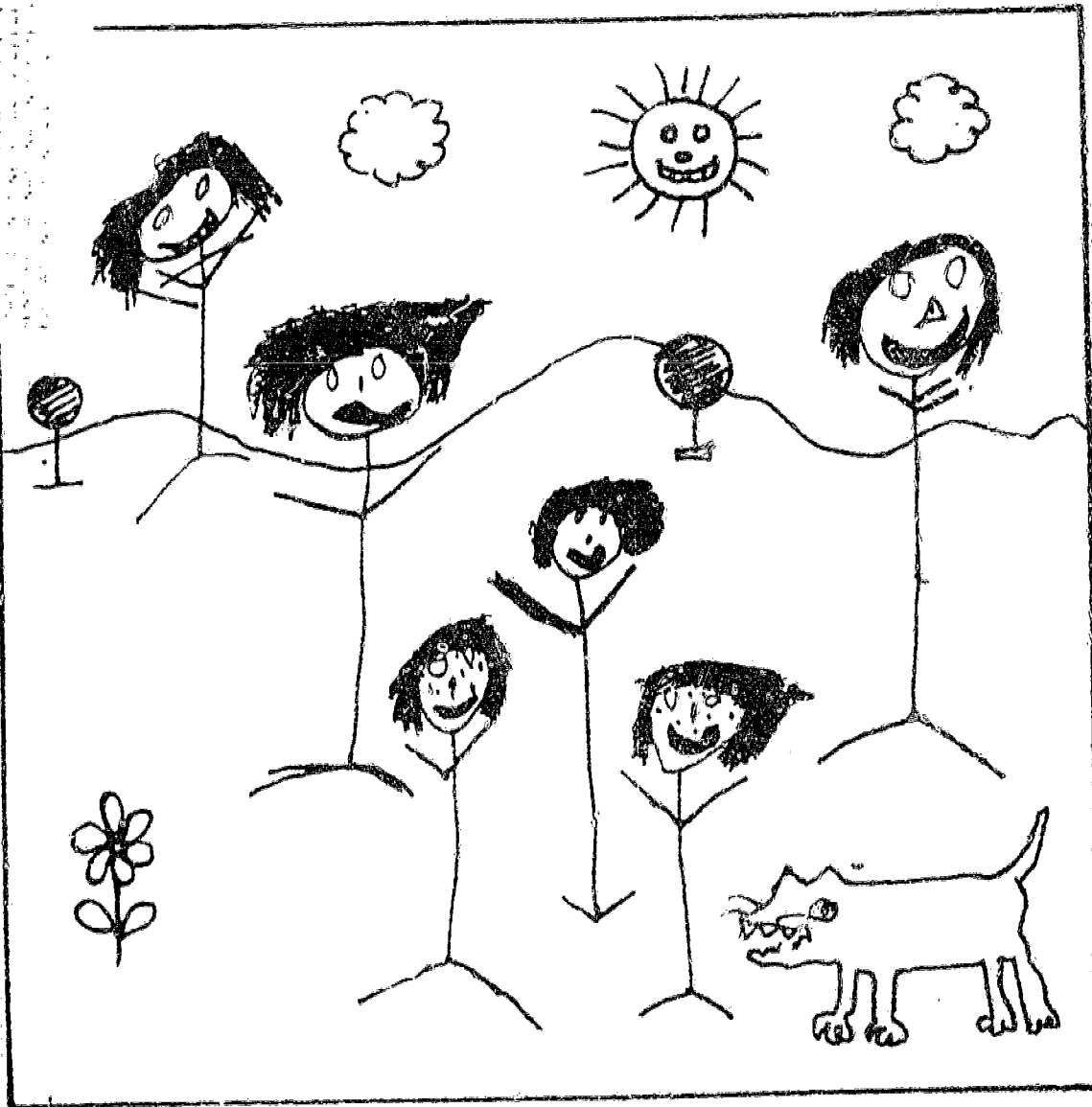
ABSTRACT

This book was written to facilitate the learning and teaching of phonetic and vocabulary skills important for the development of reading. The book uses the manipulative approach to the usage of words. Words are presented with corresponding pictures in order to enhance the child's comprehension. In addition to the words, the book includes a glossary to provide the teacher with the meanings of the words in English and example sentences in Spanish. (Author/CFM)

\*\*\*\*\*  
 \* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished \*  
 \* materials not available from other sources. ERIC makes every effort \*  
 \* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal \*  
 \* reproducibility are often encountered and this affects the quality \*  
 \* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available \*  
 \* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not \*  
 \* responsible for the quality of the original document. Reproductions \*  
 \* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. \*  
 \*\*\*\*\*

# Mi Primer Libro de Palabras

*BILINGUAL PROJECT - ESEA TITLE VII*



**Oakland Unified School District**

Bay Area Bilingual Education League **BABEL/BASTA** Bilingual Alternatives for Secondary Teachers & Aides

BERKELEY

DALY CITY

OAKLAND

RICHMOND

ED129120

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH  
EDUCATION & WELFARE  
NATIONAL CENTER FOR  
EDUCATION

FL008138

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT  
1025 Second Avenue  
Oakland, California 94606

MEMBERS OF THE OAKLAND BOARD OF EDUCATION

Charles W. Goady - President

Lorenzo N. Hoopes, Vice-President  
Mrs. Ann Root Cornelle  
Barney E. Hilburn

Meivin J. Caughell  
Seymour M. Rose  
David S. Tucker, Jr.

ADMINISTRATIVE STAFF

Dr. Marcus A. Foster  
Superintendent of Schools

Robert W. Blackburn  
Deputy Superintendent

Dr. Donald Anderson  
Astg. Associate Superintendent for  
Educational Development and  
Services

Leo R. Croce  
Associate Superintendent for  
Region I

Dr. Aiden W. Bedal  
Associate Superintendent for  
Planning, Research and Evaluation

Harry J. Reynolds  
Associate Superintendent for  
Region II

Dr. Lee A. Panttaja  
Associate Superintendent for  
Management Systems

Verdese R. Carter  
Associate Superintendent for  
Region III

William Webster  
Assistant Superintendent  
Compensatory Education

## INTRODUCTION

### Mi Primer Libro de Palabras

Este, Mi Primer Libro de Palabras, se ha escrito por el personal de BABEL de Oakland Public Schools, en particular por el Sr. Sam Cohen, y el Sr. Carlos González. Fue preparado para facilitar el aprendizaje y la enseñanza tanto de la fonética como la de un vocabulario básico. Ambos conceptos son muy importantes para el desarrollo de la lectura para los niños durante estos primeros años de la enseñanza.

Nótese que éste, Mi Primer Libro de Palabras, utiliza como instrumento educativo un modo manipulativo de manejar palabras. Esta manera de presentar palabras al complementarlas visualmente (la responsabilidad del maestro) con figuras que correspondan serán de más provecho para la comprensión del niño.

Los objetivos para el maestro servirán como una guía de utilización de este, Mi Primer Libro de Palabras. Además, el glosario que se incluye proveerá al maestro con el significado de las palabras en inglés, y oraciones de ejemplo en español.

### My First Book of Words

My First Book of Words, was written by the BABEL Staff of Oakland Public Schools, in particular by Mr. Sam Cohen, Master Teacher, and Mr. Carlos Gonzales, Project Director to facilitate the learning and teaching of both fonetic and vocabulary skills. Both concepts are very important for the development of reading in this stage of early childhood education.

Please note that My First Book of Words utilizes as an educational tool the manipulative approach to the usage of words. This manner of presenting words by complementing them visually (the responsibility of the teacher) with pictures that correspond will be of more benefit to the comprehension of the child.

The objectives for the teacher will serve as a guide to the use of My First Book of Words. Furthermore, the glossary that is included will provide the teacher with the meaning of the words in English and example sentences in Spanish.

MI PRIMER LIBRO DE PALABRAS  
PARA EL MAESTRO

OBJETIVOS QUE SE PUEDEN IMPLEMENTAR UTILIZANDO MI PRIMER LIBRO DE PALABRAS

A. Reproducción de Sonidos

1. Habiendo presentado varios sonidos (fonemas, combinación de letras), el alumno reproducirá los sonidos.
2. Habiendo presentado ciertas palabras oralmente, todas principiando con el mismo sonido consonante, el alumno reproducirá el sonido consonante principiante.
3. Habiendo presentado una serie de palabras oralmente, todas conteniendo el mismo sonido vocal, el alumno reproducirá el sonido vocal.

B. Escribir Letras

1. Habiendo presentado el nombre de una letra, el alumno la escribirá en forma de manuscrito en mayúscula o minúscula.
2. Habiendo presentado una letra escrita, el alumno la escribirá al lado de la original.
3. Habiendo presentado una letra mayúscula o minúscula en manuscrito el alumno escribirá la forma mayúscula o minúscula que corresponde.

C. Relación entre Símbolos y Sonidos

1. Habiendo presentado un sonido consonante oralmente, el alumno escribirá la letra que represente el sonido.
2. Habiendo presentado una palabra oralmente, el alumno escribirá la consonante inicial de ésta.
3. Habiendo presentado palabras oralmente, el alumno identificará las que empiezan con un sonido consonante.

D. Vocales

1. Habiendo presentado un sonido vocal oralmente, el alumno escribirá la letra que representa el sonido.
2. Habiendo presentado una palabra oralmente que contenga una de las vocales, el alumno escribirá la vocal.
3. Habiendo presentado una serie de palabras oralmente, el alumno identificará esas que contengan las vocales que se indican.

E. Deletreo

1. Habiendo presentado una palabra oralmente, el alumno deletreará la palabra correctamente.

F. Palabras Fonéticas

1. Habiendo presentado una palabra fonética, el alumno identificará la palabra de una lista de palabras.
2. El alumno podrá leer correctamente una palabra fonética escrita.

G. Silabeo y Acento de Palabras

1. Habiendo presentado una palabra el alumno identificará el número de sílabas que contiene.
2. El alumno identificará la sílaba que se acentúa de ciertas palabras.

H. Vocabulario

1. Habiendo presentado una ilustración de una palabra, el alumno dirá la palabra.
2. Habiendo presentado la definición oral de una palabra, el alumno dirá la palabra.
3. Después de escuchar una palabra, el alumno identificará una ilustración de ésta.
4. Habiendo presentado una definición oral de una palabra, el alumno identificará una ilustración de la palabra.
5. Habiendo presentado una palabra, el alumno la leerá.
6. Habiendo presentado una palabra, el alumno la utilizará en una oración oral.

ca

ba

ri

ra

li

g o

c o

m e

l a

b a



lo

ja

pi

ro

de

pu

ma

po

ba

fa

ra

mu

be

bo

pa

re

pa

bo

ga

re

ri

sa

lo

go

ro

da

bo

ro

pa

ca

co

te

fo

jo

hi

l i m a

p i l a

v a c a

z e t a

t e j a



ri

ca

cu

bo

da

mi

lu

ca

ca

di

pi

co

pa

du

ha

pe

ma

du

ha

li

me

ro

li

mo

ma

be

ta

lo

mu

pa

ma

po

mi

pi

si

pa

pi

mo

so

so



ro  
chu  
pe  
su  
to

ca

tri

pu

to

va

p r i s a

q u e p a

l l o r a

r u d a

m i g a

bo

co

do

fu

be

ca

fo

la

co

ca

de

lo

lo

hu

que

cu

pi

mo

lo

pa

io

po

na

po

pe



ra

chi

ni

que

pi

ro

ri

nu

ra

po

so

sa

pu

re

pu

be

se

to

su

va

h u b o

t o c o

p i d o

l l a m o

s e s o

## GLOSARIO

- BAJA: He comes down the steps.  
El baja los escalones.
- BALA: Bullet  
El dispara la bala de su pistola.
- BABA: Robe  
Se puso la bata al levantarse.
- BEBO: I drink.  
Yo bebo mi leche durante el desayuno.
- BECA: Scholarship  
El alumno recibió una beca para la escuela.
- BESA: He kisses.  
El besa a su madre antes de ir a la escuela.
- BESO: Kiss  
El beso que le dió le gustó mucho.
- BOBO: Stupid  
El es muy bobo para entender.
- BOCA: Mouth  
El dentista dice que abras la boca.
- BODA: Wedding  
La boda de mis primos fue muy bonita.
- BOLA: Ball  
El niño le tiró la bola al jugador.
- BOTA: Boot  
Ya perdí la bota que tenía puesta.
- CABO: Corporal  
El cabo obedeció las ordenes del Sargento.
- CADA: Each  
Cada vez que como engordo más.
- CAJA: Box  
La caja de juguetas se perdió.
- CAMA: Bed  
Mi cama es muy dura.
- CAPA: Cape  
La niña tenía una capa roja.
- CARA: Face  
La cara del muchacho estaba sucia.

- CASA: House  
Después de las clases los niños se van a la casa.
- CASO: Case  
El caso esta muy complicado para discutirlo.
- COCO: Cocoanut  
El coco crece en países tropicales.
- CODO: Elbow  
Se hizo daño en el codo cuando estaba jugando.
- COLA: Tail  
La cola del caballo se movía vigorosamente.
- COMA: Eat!  
"Coma" dijo la madre a su hijo.
- COMO: I eat.  
Yo como mucho durante el almuerzo.
- COPA: Goblet  
Le gusta tomar café de una copa grande.
- CUBO: Cube  
La figura geométrica se parecía a un cubo.
- CURA: Priest  
El cura le dió la bendición a todo el mundo.
- CHICO: Little  
El lápiz era muy chico para escribir.
- CHUPA: He sucks.  
A él le gusta chupar los huesos.
- DAGA: Dagger  
La daga es como un cuchillo.
- DAMA: Lady  
Ella es una dama muy bonita.
- DEBO: I owe.  
Yo debo mucho dinero.
- DEJA: He leaves.  
El deja a su hermano tranquilo.
- DIGA: Tell  
Diga la verdad!
- DUDA: Doubt  
El duda lo que ella dice.

- DURA: Hard  
La cama esta muy dura para dormir.
- FAJA: Girdle  
La mujer tiene una faja puesta.
- FOCA: Sea1  
La foca hace ruidos muy raros en el agua.
- FOCO: Lightbulb  
El foco se fundió.
- FUMO: Smoke  
Yo no fumo porque es malo para la salud.
- GATA: Cat (f)  
La gata es muy viva.
- GOMA: Rubber  
Al niño le gusta jugar con un pato de goma.
- GOTA: Drop  
Me cayó una gota de agua en la cara.
- HADA: Fairy  
Al niño le gusto el cuento de hada.
- HIJA: Daughter  
Su hija está durmiendo.
- HUBO: Was  
No hubo nada que hacer.
- HUMO: Smoke  
El humo salía de la chimenea.
- JALA: Pulls  
El obrero jala la maquina.
- JOTA: Letter "j"  
La letra jota es difícil de pronunciar.
- LACA: Lacquer  
El pintó la mesa con laca.
- LADO: Side  
El se sentó a un lado de la maestra.
- LATA: Can  
La niña no sabe abrir la lata.
- LIGA: Rubberband  
Ella se arreglo el pelo con una liga.
- LIIJA: Sandpaper  
El carpintero necesita papel de lija.



- LIMA: File  
Ella se lima las uñas.
- LIRA: Lyre  
La Lira es un instrumento musical.
- LOBO: Wolf  
El lobo es un animal feroz.
- LOCA: Crazy (f)  
La mujer loca está en el hospital.
- LOCO: Crazy (m)  
El es tan loco como ella.
- LOMA: Hill  
Ellos subieron la loma en bicicletas.
- LORA: Parrot (f)  
A la Lora le gusta hablar.
- LOMO: Back  
La espalda del animal es el lomo.
- LUPA: Magnifying glass  
El usa una lupa para mejor ver las estampillas.
- LLAMO: I call.  
Yo llamo por teléfono todos los días.
- LLORA: He cries  
El bebé llora cuando se va su mamá.
- MAGA: Magician (f)  
Ella es una maga muy buena.
- MALA: Bad  
El no es una mala persona.
- MAPA: Map  
El mapa de México estaba en la pared de la clase.
- MASA: Dough  
La masa para el pan estaba lista.
- MECA: MECA  
La MECA es un lugar sagrado para los árabes.
- MESA: Table  
La mesa en la cocina está sucia.
- MIGA: Crumb  
Los niños dejaron migas de pan por el suelo.
- MIRA: Look - (He/she)  
La madre mira a sus niños cuando están jugando.

- MISA: Mass  
La misa de la iglesia empezaba a las ocho de la mañana.
- MODA: Style  
Ella tenfa un vestido de última moda.
- MODO: Manner  
No me gusta su modo de caminar.
- MORA: Blackberry  
La mora es una fruta muy pequeña.
- MUDA: Mute  
Se cree que la niña está muda porque no habla.
- MULA: Mule  
La mula es un animal de carga.
- NABO: Turnip  
El nabo es una legumbre.
- NADO: I swim.  
Yo nado muy bien en el mar.
- NIDO: Nest  
Los pájaros viven en un nido.
- NUDO: Knot  
El hizo un nudo muy grande con la cuerda.
- PAGA: He pays  
El paga sus cuentas a tiempo.
- PAJA: Straw  
Los animales duermen en la paja.
- PALA: Shovel  
Los trabajadores excavan con la pala.
- PARA: For  
Se necesita comer para vivir.
- PASA: He passes  
El pasa su tiempo durmiendo.
- PASO: I pass  
Yo paso mi vida estudiando.
- PATA: Leg  
La pata del elefante es muy grande.
- PERA: Pear  
La pera es una fruta muy dulce.
- PESA: He weighs  
El pesa ciento cincuenta libras.

PESO: Weight  
 El peso del alfiler casi no se puede detectar.

PICA: It stings  
 El mosquito pica a la gente.

PICO: Pick  
 El trabajador usa pico y pala.

PIDA: I ask for  
 El no quiere que yo le pida un favor.

PIDO: I ask for  
 Yo pido muchas cosas de mis padres.

PILA: Pile  
 Había una pila de libros en la clase.

PIPA: Pipe  
 Al señor le gusta fumar la pipa.

PISA: He steps  
 El no pisa antes de ver a donde va.

PISO: Floor  
 El piso está hecho con mosaico.

POCA: Few (f)  
 Hay muy poca gente en la escuela.

POCO: Few (m)  
 Hay muy poco queso para comer.

POMO: Cream  
 El pomo para la cara se acabó.

POPA: Stern  
 La popa del barco necesita reparaciones.

POSO: Well  
 El pozo de agua es muy hondo.

PUDO: He couldn't  
 El no pudo ir al cine anoche.

PUMA: Mountain Lion  
 El puma es un animal veloz.

PURA: Pure  
 El agua del río es pura.

PUSO: He put  
 El puso su dedo en el hueco.

PRISA: Hurry  
 Nos damos prisa cuando tenemos que ir a la escuela.

- QUEMO: I burn  
Yo quemo la leña en el hogar.
- QUEPA: He fits  
Espero que quepa en el auto.
- QUESO: Cheese  
Nos gusta el queso más que la carne.
- RABO: Tail  
El rabó del conejo es muy pequeño.
- RAMA: Branch  
La rama del árbol se va a caer.
- RAMO: Bunch  
El señor le trajo a ella un ramo de flores.
- RATA: Rat  
La rata es un animal pequeño.
- REJA: Crate  
La puerta tenía rejas y no pudimos salir.
- REMA: He rows  
El rema el bote todos los domingos.
- REMO: I row  
Yo remo en el lago cuando tengo tiempo.
- RICA: Rich (f)  
Ella es una mujer muy rica.
- RICO: Rich (m)  
El hombre más rico del mundo es él.
- RIMA: Rhyme  
La palabra hija rima con lija.
- RISA: Laughter  
La risa de la niña es muy recia.
- ROBO: Theft  
El robo ocurrió anoche.
- ROCA: Rock  
Los astronautas trajeron rocas de la luna.
- ROJA: Red  
La silla es roja.
- ROPA: Clothes  
La ropa está sucia.
- ROSA: Rose  
La flor más bonita es la rosa.

- ROTA: Broken  
La silla está rota.
- RUDA: Ruda  
La maestra es muy ruda con los niños.
- SACO: Sack  
El saco está lleno de papas.
- SECO: Dry  
El suelo está seco.
- SESO: Brains  
Los animales tienen un seso como la gente.
- SIGA: He follows  
El quiere que yo  siga al ladrón.
- SOBO: I rub  
Yo sobo su brazo cuando le duele.
- SODA: Soda  
A mí me gusta tomar la soda.
- SOGA: Rope  
El hace nudos con la soga.
- SUDA: He perspires  
Juan suda mucho cuando corre.
- SUMO: I add  
Yo sumo los números en la clase.
- TAPA: Lid  
La tapa del basurero se perdió.
- TEJA: Tile  
La teja se cayó del techo.
- TELA: Cloth  
Ella compró teja para hacer un vestido.
- TOCO: I play  
Yo toco la guitarra.
- TODA: All (f)  
Toda la gente tiene que estudiar.
- TODO: All (m)  
Carlos se come todo lo que le sirven.

- TOGA: Toga  
La toga es una bata que usaban los Romanos.
- TRIPA: Entrails  
Los intestinos del animal son las tripas.
- VACA: Cow  
La vaca nos da muchos productos.
- VAGA: Lazy  
Ella es una alumna muy vaga.
- VASO: Glass  
El vaso está lleno de leche.
- ZETA: The letter "Z"  
La zeta es la última letra del alfabeto.